

La lenga nosta

Coordinateur de la rubrique : Stéphane Joseau



La chélidoine

Jacolet Abadie

Des plantes, des femmes
et des hommes en Gascogne et ailleurs.

Topin a la descobèrta deu libe «La chélidoine»

Mei de 500 plantas que'n son presentadas en aqueth libre un pr'amor qu'ei estat concebut iniciaument per un òrb, Jacolet Abadie, qui dens lo son escrutar a descriptiu a la soa faison aqueth univers extraordinari de formás, de colorits, de sentors, e que n'a sovent decuplat la sabor gràcias a la riquesa de la lenga nosta. Ajudat per un grop d'amics amorós deus vegetaus, gormands de descobèrtas, qu'a escrivut shens qu'un enau pavat sus la botanica. Las plantas que i contan las istòrias. Que las partatjan dab las hemnas e los òmirs de Gasconha e d'althors... Disers, arreproérs, legendas, en francés o en occitan, tradicions popularas o magicas, hruts d'un collectatge a travèrs vilas e monts e landas que'vs haràn considerar d'un uelh navèth lo monde vegetau. Que'vs balham rendetz-vos dab un escabòts qu'aqueths apassionats qui'n haràn descobrir aqueth libe e aqueras plantas lo :

19 de genèr a 10ò a la sala Gascoin a Ortez

Com de costuma que serà ua tempsada en lenga, ubèrta a tots, aprenents, locutors. Arron lo topin que's perseguià per un disnar a la pòrta-te-n'i, moment convivial e privilegiat entà parlar, escotiar, escambiar, har petar ua canta... ■

Topin à la découverte du livre «La chélidoine»

Plus de 500 plantes nous sont présentées dans ce livre unique car conçu initialement par un aveugle, Jacolet Abadie, qui, dans son obscurité, a décrit à sa façon cet univers extraordinaire de formes, de coloris, de senteurs, et en a souvent décuplé la saveur grâce à la richesse de la lenga nosta. Aidé par un groupe d'amis amoureux des végétaux, gourmands de découvertes, il nous propose ainsi un ouvrage haut en couleurs et non pas un énième pavé sur la botanique. Les plantes y racontent les histoires qu'elles partagent avec les femmes et les hommes de Gascogne et d'ailleurs... Dictons, proverbes, légendes, en français ou en occitan, traditions populaires ou magiques, fruits d'un collectage à travers les villes, les montagnes et les landes, vous feront considérer d'un œil nouveau le monde végétal.

Nous vous donnons rendez-vous avec quelques-uns de ces passionnés qui nous feront découvrir ce livre, ces plantes le :

19 janvier à 10 h à la salle Gascoin, Rue Gascoin à Orthez

Comme d'habitude, ce sera un moment ouvert à tous les apprenants et locuteurs. Le Topin sera suivi d'un repas partagé, moment convivial et privilégié pour parler, écouter, échanger, pousser la chansonnette... ■

Entresenhias : lo.topin.de.lenga@gmail.com o 06 03 20 70 09



BATALÈRA À SAUVETERRE-DE-BÉARN

Batalèra à l'Épicerie sans Fin, Rue Léon Bérard à Sauveterre
le samedi 25 janvier à 11h

Venez partager un moment en béarnais, discussion ouverte à tous, apprenants, locuteurs. Siatz los planvienguts !

Batalèra a l' Épicerie sans Fin, Carréra Léon Berard, lo dissabte 25 de genèr a 11 òras deu matin. Ça-vietz partatjar ua pausa en lenga. Tot lo monde que son los planvienguts, deus aprenents dinc aus locutors ! Entresenhias : 06 03 20 70 09 ■



BATALÈRAS À SALIES-DE-BÉARN

Batalèras à la salle de la Mude, en face du musée du sel à Salies
les lundi 6 et 20 janvier à 18h30

Venez partager un moment en béarnais, discussion ouverte à tous, apprenants, locuteurs. Siatz los planvienguts !

Batalèras a la sala de la Mude, au dret deu musèu de la sau, los diluns 6 e 20 de genèr a 6 òras e mieja deu ser. Ça-vietz partatjar ua pausa en lenga. Tot lo monde que son los planvienguts, deus aprenents dinc aus locutors ! Entresenhias : 07 81 96 38 05 ■

POESIA

La rubrica de Miquèu de la Heuguèra. Drin de poesia en un monde destimborlat...

Qu'èi un amor au còr, segur dinc a morir
Enracinat au còr, segur dinc a la fin
Taus mots qui m'an jumpat, deu hons deu brèc enlà
Tà tot cò qui m'a dit la lenga deu païs.

*J'ai un amour dans le cœur certainement jusqu'à la mort,
Enraciné au cœur, sans doute jusqu'à la fin,
Pour les mots qui m'ont bercé, du fond de mon berceau
Pour tout ce que m'a dit la langue du pays*

Mijo Etcheverry-Hustaix

Noms d'aci

Que gesseish deu mot abadia.

ABADIE, LABADIOLE, DABBADIE...

Particularitat mègament bearnesa e bigordana que s'ageish en aqueth cas d'abadias laïcas qui ne depenèvan pas d'un òrdi religiós. En per escambi de drets com la percepció de la desma la persona laïca, un senhor o quitament a còps un paisan pro amonedat, que s'encuentava de l'entretien de la glèisa. Que pensan que i avó haut o baish ua centena d'abadias qui'n trobavan dinc a Sola, Tursan...

Aqueth patronyme que s'aplica atau a personas los davancers deus quaus depenèvan de l'abadia o demoravan sus tèrras de l'abadia. Que tròban atau :

- Abbadie
- Abadia (en basco)
- dab aglomeracion de la prep de (que precisa la relation d'origine) : Dab(b)adie
- dab aglomeracion de l'article definit : Lab(b)adie, Labady
- dab aglomeracion de l'article definit archaïc sa : Sabadie
- dab aferès deu a : Badie
- dab sufixe diminutiu -ole : Badiol(l)e, Labadiol(l)e (abadia petita, apartenéncia d'ua abadia)
- montanhòu : Apatie, Lapatiolé

Provient du mot gascon abadia, abbaye

Particularité essentiellement béarnaise ou bigourdane, il s'agissait dans ce cas d'abbayes laïques ne dépendant pas d'un ordre religieux. Le laïc, en l'occurrence généralement un seigneur, mais parfois également un gros paysan, était chargé de l'entretien de l'église en échange de droits comme la perception de la dime. On chiffre à environ une centaine le nombre d'abbayes laïques qu'on pouvait également retrouver également en Soule, Tursan, Chalosse ...

Ce patronyme s'adresse ainsi à des personnes dont les ancêtres dépendaient de l'abbaye ou habitaient sur ses terres. Ont été ainsi formés :

- Abbadie
- Abadia (en basque)
- avec agglomération de la prép de (précise la relation d'origine) : Dab(b)adie
- avec agglomération de l'article défini : Lab(b)adie, Labady
- avec agglomération de l'article défini sa : Sabadie
- avec aphérèse de a : Badie
- avec suffixe diminutif -ole : Badiol(l)e, Labadiol(l)e (petite abbaye, dépendance d'une abbaye)
- montagnarde : Apatie, Lapatiolé ■



COUP DE GUEULE

En affirmant voici peu devant l'Académie française que «Notre nation a été constituée par l'État et par la langue qui, sinon, s'échappait entre ses langues vernaculaires, ses patois, ses différentes langues régionales qui, pour nombre d'entre elles, existent encore mais qui étaient un instrument, au fond, de division de la Nation, » Emmanuel Macron a de nouveau provoqué la controverse. Stéphane Joseau y répond en page 11.